

SUPERVIVENCIA DE PAISAJES RURALES EN URBES A TRAVÉS DE LA TOPONIMIA. EL CASO DE VALÈNCIA

JOAN CARLES MEMBRADO TENA ([id](#))¹
GHALEB FANSA SALEH ([id](#))¹

¹*Departamento de Geografía, Universitat de València, Avda. Blasco Ibáñez, 28, 46010-València*

Autor de correspondencia: joan.membrado@uv.es

Resumen. Esta comunicación analiza la toponimia urbana de carácter inframunicipal (barrios, distritos) en València para detectar si esta describe paisajes de carácter urbano, como se esperaría por su actual trama edificada, o de carácter rural, como testimonio de su tradicional y milenar paisaje hortícola (hoy minimizado y fragmentado por la expansión urbana y metropolitana). Para llevar a cabo este análisis se sigue un método de descripción del origen y contenido semántico de cada barrio o distrito y como resumen se elabora una tabla que contabiliza y compara todos los registros y permite observar qué patrones paisajísticos predominan en la toponimia inframunicipal. Aunque no son pocos los topónimos urbanos, sorprende la abundancia de nombres de lugar que provienen de extintos paisajes rurales, cuya única evidencia actual es la toponimia.

Palabras clave: toponimia, barrio, distrito, paisaje, València.

SURVIVAL OF RURAL LANDSCAPES IN CITIES THROUGH TOPONYMY. THE CASE OF VALÈNCIA

Abstract. This paper analyses the urban toponymy of an infra-municipal nature (neighbourhoods, districts) in València to detect whether it describes landscapes of an urban nature, as would be expected due to its current built-up area, or of a rural nature, as a testimony to its traditional and millenary horticultural landscape (today minimised and fragmented by urban and metropolitan expansion). In order to carry out this analysis, a method is used to describe the origin and semantic content of each neighbourhood or district and, as a summary, a table is drawn up which counts and compares all the records and allows us to observe which landscape patterns predominate in the infra-municipal toponymy. Although there are many of urban origin, the abundance of place names that come from extinct rural landscapes, whose only current evidence is toponymy, is unexpected.

Keywords: place name, neighbourhood, district, landscape, València.

1. INTRODUCCIÓN

La toponimia es una disciplina de síntesis donde confluye la geografía y el paisaje con la historia y la lingüística (Tort, 2001). Los paisajes culturales muestran la transformación humana de la natura y cuando un paisaje natural deviene cultural, ponerle un nombre es una actividad fundamental para su mejor gestión (Tilley, 1994).

Un topónimo posee siempre un sentido referencial geográfico: es un nombre propio que designa un paisaje concreto. Pero además cada topónimo deriva de un nombre común con un valor semántico, que suele describir una característica natural o cultural del paisaje. Los topónimos suelen perdurar en el tiempo, incluso cuando el paisaje que designaban originalmente o la cultura que los creó desaparezcan. Diversos estudios discuten la dimensión paisajística de la toponimia (Conedera *et al.*, 2007; Sousa y García-Murillo, 2001; Jordan, 2012; Membrado-Tena y Fansa, 2020; Membrado-Tena, 2021).

La longevidad de los topónimos permite rescatar paisajes del pasado, más allá de sus cambios culturales y ecológicos. Por eso, según Sauer (1956), la toponimia es la dimensión temporal de la geografía. Diversos estudiosos han escrito sobre la perdurabilidad de los topónimos y su conveniencia para analizar diacrónicamente un paisaje (Kadmon, 2000; Riesco, 2010). Por otro lado, a causa de la evolución o el cambio paisajístico o lingüístico, la mayoría de los topónimos antiguos acaban siendo opacos (ininteligibles en la lengua hablada del territorio en que se encuentran), por lo que es necesario analizar la dinámica del paisaje o la historia lingüística del lugar para entender su contenido semántico.

El objetivo de esta comunicación es analizar la semántica de la toponimia inframunicipal (distritos y barrios) de la ciudad de València, con el fin de conocer qué función desempeñaba el paisaje que designa cada topónimo. Previsiblemente esta función debería ser principalmente urbana, pero, tras el análisis llevado a cabo, llama la atención las continuas referencias a funciones del paisaje ligadas a la huerta histórica de València que, en el pasado, fue determinante para el desarrollo económico y urbano de la ciudad. La toponimización sistemática de barrios y distritos de la ciudad de València data de 1979 (Ajuntament de València, 1981) y, a pesar de ser tan reciente, las referencias hortícolas son numerosas. En 1979 el paisaje de la huerta de València estaba ya degradado y compartimentado, pero el peso histórico que esta había adquirido a lo largo de siglos de producción exitosa continuaba marcando determinantemente el nomenclátor urbano de València. Solo los barrios de larga tradición urbana y los nuevos bloques de viviendas desarrollista construidos en la segunda mitad del siglo XX obviaban el paisaje hortícola en la denominación administrativa inframunicipal de València. Mientras el paisaje urbano de València crecía a gran velocidad en detrimento de su secular paisaje rural hortícola, quedaba la toponimia –y algunas manchas aisladas de huerta y alquerías con fecha de caducidad– para recordarlo.

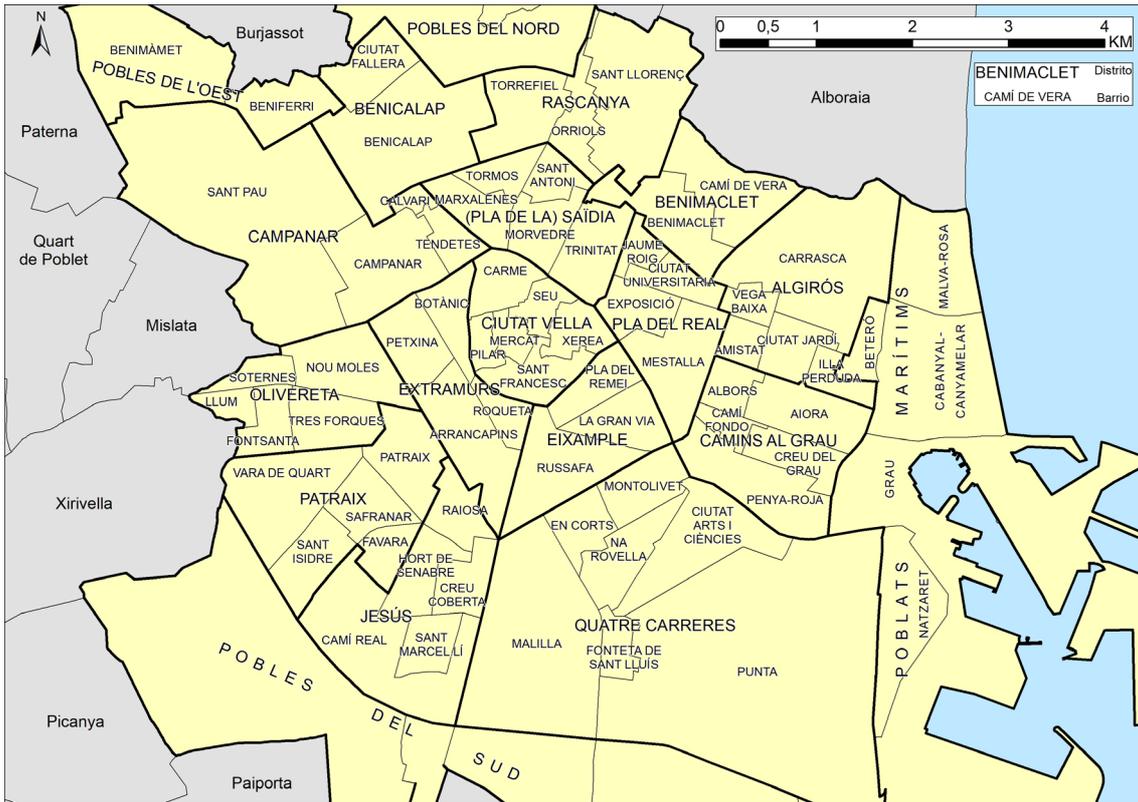
2. METODOLOGÍA Y ZONA DE ESTUDIO

Para alcanzar el objetivo de esta comunicación se ha llevado a cabo una metodología basada en la confección de una cartografía de barrios y distritos de la ciudad de València, y a partir de la misma, una descripción del contenido semántico de cada topónimo mapeado. Para ello se ha llevado a cabo una revisión bibliográfica que se ha cotejado con trabajo de campo y observación geográfica. Tras el análisis toponímico individual, que se muestra en el apartado de resultados, se ha confeccionado una tabla resumen en la que se cita cada topónimo con el tipo de paisaje y el rasgo geográfico específico que designan. Los tipos de paisajes son principalmente culturales bien de carácter urbano o bien de tradición rural hortícola, aunque hay también algunos ejemplos de odónimos o de paisaje natural.

La zona de estudio analizada en este artículo corresponde al área urbana de la ciudad de València, compuesta por 17 distritos (del 1 al 16, más el 18) y 71 barrios. Hemos obviado los distritos 17 y 19 (Pobles del Nord y Pobles del Sud, respectivamente) y el barrio de la Punta (en el distrito de Quatre Carreres) al encontrarse estos separados físicamente del continuo urbano valentino y preservar todavía un carácter rural (ver Figura 1).

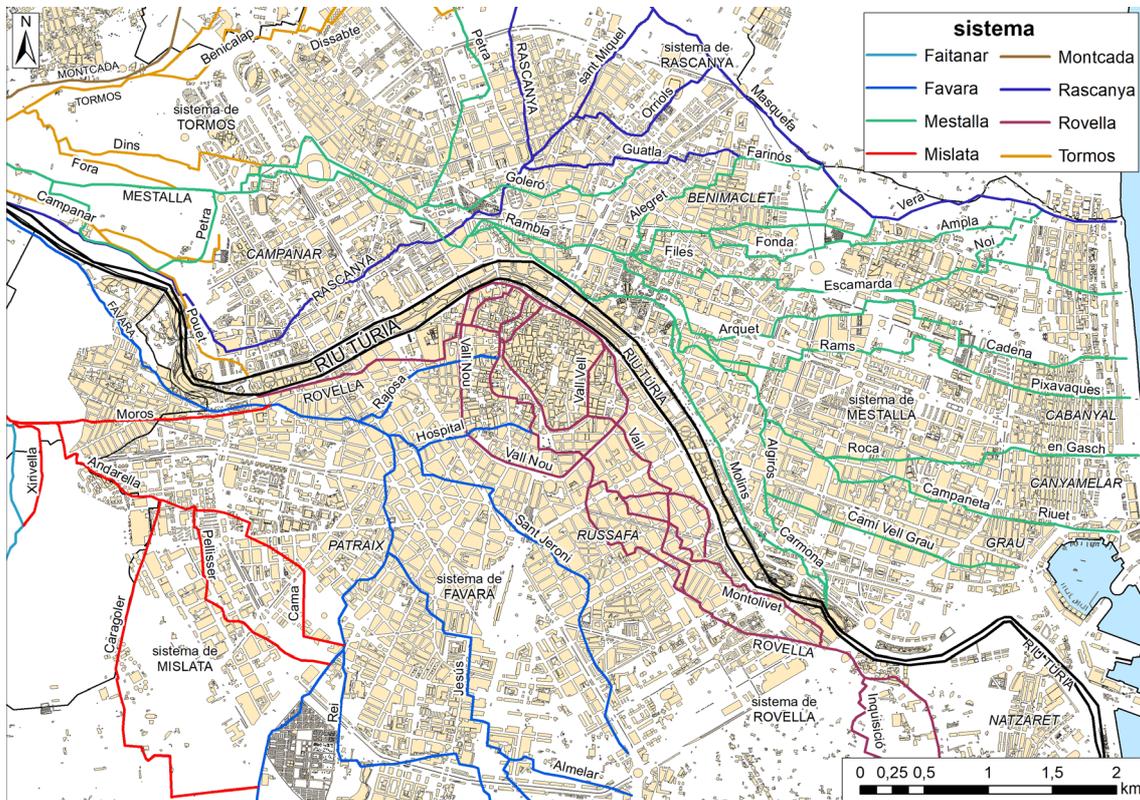
La huerta de València es un espacio agrícola regado tradicionalmente por las aguas del Turia que ha funcionado como motor económico de la ciudad de València desde época medieval musulmana hasta la mitad del siglo XX (Iranzo y Zamorano, 2018). En la figura 2 se muestra la red (simplificada) de acequias sobre la trama urbana de València, que se extendía sobre la totalidad de sus actuales barrios. Este paisaje agrario, basado en el *hidraulismo*, ha experimentado un retroceso en las décadas recientes a causa de los cambios económicos y sociales acaecidos especialmente a partir de 1960 (Calatayud, 2005; Hermosilla, 2007): en ese año la huerta alcanzaba las 15.000 ha productivas y en 2010 apenas superaba las 5.000 (Membrado-Tena, 2014; Enguix-Brines, 2022). La huerta se identifica tradicionalmente por los procesos rurales, pero actualmente sirve principalmente de soporte territorial para la dinámica urbana metropolitana propia de la ciudad de Valencia (Iranzo, 2013). Esta intensa *metropolización* de la huerta no ha impedido que este paisaje secular haya dejado una profunda impronta en la toponimia urbana, como se verá en el siguiente apartado.

Figura 1. Distritos y barrios de la ciudad de València (2023)



Fuente: Ajuntament de València (2023). Elaboración propia.

Figura 2. Red de acequias sobre la trama urbana actual de la ciudad de València



Fuente: Sanchis-Ibor (2002). Elaboración propia.

3. RESULTADOS

Se muestra en primer lugar el origen y contenido semántico (cuando es opaco) de cada uno de los 17 topónimos de distrito de nuestra zona de estudio y, dentro de cada apartado, el topónimo de los barrios que componen cada distrito (en cursiva). Posteriormente se elabora una tabla resumen de toda la información, que se discute en las conclusiones.

3.1. Ciutat Vella

- *Seu*: corazón de la ciudad romana, musulmana y cristiana. Recibe este nombre porque allí se encuentra la Seu (Catedral) de València.
- *Xerea*: por el arrabal de la Xerea, topónimo árabe que deriva de *sharia*, 'camino', porque era la vía de salida de la medina hacia el este (Membrado, 2017).
- *Mercat*: allí se encuentra el Mercat Central y antiguamente la plaza del mercado (al aire libre), que era el centro comercial de la ciudad y lugar de encuentro de hortelanos que vendían sus productos.
- *Sant Francesc*: por el convento homónimo, que ocupaba la actual plaza del Ayuntamiento.
- *Velluters*: porque era el lugar donde se manufacturaba la seda y terciopelo (vellut).
- *Carme*: por la iglesia y convento homónimos.

3.2. Eixample

- *Pla del Remei*: por el convento del Remei. *Pla* alude a un llano sin pendiente que propicia las inundaciones, ya que este barrio se encuentra entre el Turia y la antigua rambla de Predicadors.
- *Gran Via*: llamado así por la Gran Vía del Marqués del Túria.
- *Russafa*: del árabe *ar-rusafa*, 'el jardín', debe su nombre a los jardines de un palacio omeya del siglo IX. Este palacio desapareció, pero a su alrededor se originó la alquería de Russafa (Membrado e Iranzo, 2018).

3.3. Extramurs

- *Roqueta*: según la tradición, en un área rocosa (la Roqueta), rodeada de marjales, se lanzó el cadáver martirizado de San Vicente Mártir en el año 304.
- *Arrancapins*: nombre que proviene de la mitología valenciana.
- *Petxina*: por el Paseo fluvial de la Petxina, debido a una decoración a base de una concha (*petxina*) de piedra en un muro junto a una rampa de acceso al río.
- *Botànic*: recibe ese nombre porque está el Jardín Botánico desde 1802, regado con agua que la acequia de Rovella, que lo atraviesa.

3.4. Campanar

- *Campanar*: deriva del latín *campanus/campana*, 'llano o campo (abierto)' más el sufijo colectivo /ar/. Significa 'llanos o campos abiertos'. Debido a la curva que allí hace el Turia, es propicio a ser inundado por riadas recurrentes que iban aportando sedimentos (Baydal, 2018).
- *Tendetes*: proviene de los numerosos establecimientos comerciales o tiendecillas ('tendetes') que hubo hasta mediados del siglo XX
- *Calvari*: A medio camino entre los antiguos pueblos hortícolas de Campanar y Benicalap, debe su nombre a que allí se encontraba el calvario de Campanar.
- *Sant Pau*: por el desaparecido Molino de Sant Pau, situado sobre la acequia de Rascanya.

3.5. Saïdia

- El nombre del distrito deriva del 'Pla (*llano*) de la Saïdia', topónimo derivado de *al-Sayyida*, 'la señora' (Esquilache, 2018). *Pla* se refiere a una zona sin pendiente e inundable en tiempos de lluvias.

- *Marxalenes*: Zona inundable donde se une el barranco d'en Dolça con el río Turia. Marxalenes deriva del árabe *marj al-ain*, 'el marjal de la fuente' (Coromines, 1989-1997)
- *Tormos*: por la acequia homónima. Tormos deriva del latín tardío *turmos*, 'cerros', que abundan en la zona próxima al azud homónimo.
- *Morvedre*: deriva del camino de Morvedre (actual calle de Sagunt).
- *Sant Antoni*: por la iglesia parroquial de Sant Antoni Abat en el camino de Morvedre, en una zona de antiguo predominio hortícola.
- *Trinitat*: por el monasterio de la Trinidad, del siglo XV.

3.6. Pla del Real

- El distrito era una zona inundable y sin pendiente y por eso recibe el nombre de Pla ('llano'). Albergó desde tiempos musulmanes un palacio de recreo (almunia), que Jaume I agrandó para construir su desaparecido palacio real. *Real*, del árabe *ar-riyad*, 'el jardín' ha albergado tradicionalmente el mayor parque de la ciudad.
- *Exposició*: deriva de la Exposición Regional Valenciana de 1909 que allí tuvo lugar.
- *Mestalla*: porque pasan brazos derivados de la acequia homónima. El topónimo *Mestalla* derivaría del latín *mixta*, 'mezcla', con el sufijo *alia*, en referencia al azud homónimo, donde las aguas de la acequia se mezclan con las del río (Membrado, 2016). Según Murcia (2022), Mestalla deriva de la tribu amazigh de los *Masddala*.
- *Ciutat Universitària*: por el campus de Blasco Ibáñez de la Universitat de València.
- *Jaume Roig*: por la calle homónima, dedicada al escritor medieval valenciano.

3.7. Olivereta

- El nombre del distrito se refiere a una alquería llamada así porque había un olivo pequeño.
- *Nou Moles*: por el molino harinero homónimos de 'nueve muelas', movido por el caudal de la acequia de Favara. Desapareció en 1929 al ser arrasado por un incendio.
- *Tres Forques*: se refiere a una trifurcación (tres ramales) de las vías del tren: uno hacia la estación de València-Quart, otro al ferrocarril de Utiel, y un tercero a la estación del Nord.
- *Soternes*: antigua alquería de *Rahal Axuterni* (Esquilache, 2015). El topónimo parece latino y derivado de un compuesto de *sub* (bajo) i *terra*: 'soterrada, zona honda'.
- *La Llum*: nombre propagandístico para un barrio de la década de 1960.
- *Font Santa*: barrio construido para albergar a los damnificados de la riada de 1957. Su nombre deriva de la Virgen de la Fuensanta, patrona de Murcia, ja que esta ciudad se volcó con las víctimas de la riada.

3.8. Patraix

- *Patraix*: deriva de *petrair(s)*, del latín *petrarius*, 'pedregoso'. Podría hacer referencia al lecho pedregoso de un antiguo barranco que venía de Quart de Poblet y se perdía en el marjal norte de la Albufera (Sanchis-Ibor y Ruiz, 2003).
- *Safranar*: por el cultivo del azafrán (*safrà*, en valenciano) en sus huertas.
- *Favara*: por la acequia homónima. El topónimo deriva de la tribu amazigh Hawwara (Barceló, 2010).
- *Sant Isidre*: por la iglesia de San Isidro Labrador, iniciada en 1902 en medio de una zona hortícola.
- *Vara de Quart*: Nombre genérico de ciertas partidas, derivado de *vara* (medida longitudinal) (Coromines, 1989-1997).

3.9. Jesús

- El distrito de Jesús es por el Convento de Jesús, que allí se encuentra.
- *Rajosa*: se refiere a uno de los ocho brazos de la Acequia de Favara. *Rajosa* deriva del val. *Raig*, 'chorro' y significaría 'la (acequia) que chorrea'.
- *Creu Coberta*: por la cruz cubierta del Camino Real de València a Madrid, que marcaba el límite del término municipal por el sur.

- *Hort de Senabre*: huerto o jardín privado referido al linaje Senabre.
- *Sant Marcel·lí*: barrio de viviendas sociales de los años 1940 promovido por el arzobispo Marcelino Olaechea y dedicado por eso a San Marcelino.
- *Camí Real*: por el Camino Real de València a Madrid, foco industrial temprano en la ciudad.

3.10. Quatre Carreres

- Distrito así llamado por las cuatro *carreras* (caminos de huerta) que salían del casco histórico de Russafa: las de la Font d'en Corts, del Riu, de la Fonteta de Sant Lluís y de Malilla.
- *Malilla*: por la alquería y la carrera (camino) de Malilla. Este topónimo deriva de una tribu amazigh (Barceló, 2010).
- (*Font d'*)*En Corts*: por la fuente d'en Corts, que en 1424 pertenecía al señor Francesc Corts (Corbín, 1995).
- *Font de Sant Lluís*: por la fuente homónima (Corbín, 1995).
- *Montolivet*: en el s. XV había una ermita en la huerta dedicada a la Virgen de Mont Olivet (Corbín, 1995).
- *Na Rovella*: por la acequia de na Rovella, que lo cruza. Rovella derivaría de la mujer de Berenguer Revell, personaje al que Jaume I dio en 1238 dos antiguos molinos andalusíes (Torró y Guinot, 2001-2002). Revella dio Rovella por interferencia de 'rovell' (castellano: yema).
- *Ciutat de les Arts i de les Ciències*: por el complejo cultural homónimo
- *La Punta*: por una punta o cabo de l'Albufera (Carmona, 2002).

3.11. Poblat Marítims

- *Malva-rosa*: marjal bonificado en el siglo XIX para plantar especies vegetales entre las que destacaba el *Geranium odoratissimum* o malvarrosa (Sanchis Pallarés, 2012).
- *Cabanyal*: en el siglo XIII se instalaron unos pescadores y construyeron en la playa unas *cabañas*, de donde el topónimo Cabanyal, citado por primera vez en 1422 (Membrado e Iranzo, 2018).
- *Canyamelar*: indica que en su huerta hubo una plantación de cañamiel. La caña de azúcar se documenta en el Reino de València en el siglo XV (Membrado e Iranzo, 2018).
- *Beteró*: alterado por fonética árabe, parece derivar del tardo-latino *petrone* (padrón, pedestal) y podría marcar algún límite territorial.
- *Grau*: deriva del latín *gradus* y es el nombre tradicional del puerto de València. La falta de calado en la costa de València obligó a hacer un escalón artificial o *grau* (Rosselló, 2004).
- *Natzaret*: con orígenes en un hospital o *lazzareto* (confundido con el Nazaret de los evangelios) donde los marineros pasaban la cuarentena (Membrado e Iranzo, 2018).

3.12. Camins al Grau

- *Albors*: deriva de la antigua senda agrícola de Albors, que llevaría a una torre vigía para defenderse de la piratería cristiana. Albors deriva de *al-burj*, 'torre'.
- *Aiora*: procede de la familia propietaria del Jardín de Ayora.
- *Camí Fondo*: debe el nombre al camino hacia el Grau que va más cercano al río Turia y que, por tanto, es más hondo y susceptible de inundación.
- *Creu del Grau*: por la Cruz Cubierta del Grau, que se encontraba en el Camino Viejo del Grau (actual Calle de las Islas Canarias).
- *Penya-roja*: por la Senda de Penya-Roja y por la partida homónima. Describe una peña de color rojizo que destacaría tanto por su color como por el tipo de material duro (en medio de la huerta de aluvión).

3.13. Algirós

- Este distrito debe su nombre a la acequia de Algirós, topónimo que, según Coromines (1989-1997), proviene de la forma *Algerof*, plural del árabe *jurf*, 'orilla, mota de río'. Algerof luego se convirtió en

Algirós. Parece bastante plausible esta propuesta ya que la acequia de Algirós, en su tramo inicial, circula paralela a la orilla (mota) del río Turia.

- *Ciutat Jardí*: nombre propagandístico que expresa la idea inicial de crear una zona de casas bajas y ajardinadas, pero que luego quedaron relegadas y encerradas por edificios más altos.
- *Vega Baixa*: parece referirse a la zona más baja e inundable de la Vega de Valencia, perteneciente al sistema de Mestalla y ya próxima al mar.
- *Amistat*: barrio para trabajadores ferroviarios, de nombre propagandístico.
- *Illa Perduda*: se llama así por la construcción en 1962 de unos bloques de pisos aislados entre la ciudad y el Cabanyal, en medio de la huerta de Algirós, como una isla perdida (val. *illa perduda*).
- *La Carrasca*: por una carrasca grande que daba sombra a esta zona tradicionalmente hortícola (Morote y Membrado, 2021).

3.14. Benimaclet

- *Benimaclet*: este distrito y barrio derivan del pueblo de Benimaclet, que es un antropónimo árabe que designa una alquería. Empieza por *beni-*, derivado de *ibn*, 'familia, clan'. El nombre de la familia sería *Maclet*, procedente del árabe *Mahlad* (Barceló, 2010).
- *Camí de Vera*: por la partida de Vera, topónimo que deriva del latín *varius*, 'color grisáceo', al tratarse de una zona húmeda de marjal.

3.15. Rascanya

- Se llama así porque lo cruza la acequia de Rascanya. El nombre de este distrito podría derivar del tardo-latino *riscare*, de donde 'risco, peña', referido a al terreno cercano al azud de Rascanya.
- *Sant Llorenç*: antigua zona agrícola conocida como *els Horts* (los huertos) *de Sant Llorenç*.
- *Orriols*: por Pere d'Orriols, canónigo de la catedral valentina durante el siglo XIV (Membrado-Tena i Iranzo, 2018). Se trata de un antropónimo catalán que dio nombre a una alquería que luego se convirtió en un barrio.
- *Torrefiel*: por la calle del Conde de Torrefiel.

3.16. Benicalap

- *Benicalap*: distrito y barrio que deriva del núcleo de Benicalap, que es un antropónimo árabe que designa una alquería. Empieza por *beni-*, derivado de *ibn*, 'familia, clan'. El nombre de la familia sería *Calaf*. En el siglo XIII se cita como alquería de Benicalàpec, quizá por un mote tardo-latino calápeco (tortuga). Posteriormente el topónimo se habría reducido a Benicalap.
- *Ciutat Fallera*: nombre propagandístico donde una parte del mismo se dedica a naves donde los artistas falleros preparan sus monumentos.

3.17. Pobles de l'Oest

- *Benimàmet*: antropónimo árabe que procede de la alquería homónima, donde *beni* deriva de *ibn*, 'familia, clan' y el nombre de familia *Màmet* procede del *Mabid* (Barceló, 2010).
- *Beniferri*: antropónimo árabe que procede de la alquería homónima, donde *beni* deriva de *ibn*, 'familia, clan' y el nombre de familia *Ferri* procede de *Farrih*, arabización de un nombre tardolatino (Barceló, 2010).

3.18. Tabla resumen

Hemos analizado 84 topónimos entre barrios y distritos (Tabla 1): 32 son paisajes culturales de carácter urbano y 31 más paisajes culturales de carácter rural, que hemos denominado *huerta*, ya que todos los cultivos de la zona de estudio son de regadío y se conocen tradicionalmente como *horta* o huerta. Además, hay 11 paisajes culturales más referidos a odónimos (calles, caminos rurales, ferrocarril). Entre los 11 paisajes naturales, hay 4 hidrotopónimos (marjale, fuente, cabo), 3 litotopónimos (rocas) y 4 de relieve (todos ellos referidos a llanuras inundables).

Entre los 32 topónimos que hemos definido como urbanos, 13 derivan de nombres de barrios (agrupación de edificios, la mayoría no tradicionales), 5 de distritos (denominación administrativa sin tradición), 4 de calles principales que cruzan el barrio, 3 de actividades comerciales, 2 de actividad portuaria, 3 religiosos y 1 mitológico.

Entre los 32 nombres de lugar determinados como rurales o *huerta*, 10 corresponden a alquerías hortícolas, 8 a acequias o sistemas de riego que atraviesan el barrio, 5 a cultivos, 4 a edificios religiosos originados en (antiguos) entornos rurales, 3 a jardines y 2 a molinos movidos por el agua de acequia. Además, entre los odónimos antes mencionados, al menos 6 se crearon para dar servicio a entornos agrícolas (caminos rurales). Si se prescinde del nombre de distritos, que a menudo resulta burocrático y artificioso, y se analiza solo el contenido semántico del nombre de los 71 barrios de la zona de estudio, los 29 topónimos rurales superan los 26 urbanos. En cualquier caso, este análisis muestra cómo la toponimia es el principal superviviente de la desaparecida huerta que ocupaba la actual trama urbana valentina.

Tabla 1. Paisaje y rasgos del paisaje de los topónimos de la zona de estudio

Topónimo	paisaje	Rasgo	Topónimo	paisaje	rasgo
CIUTAT VELLA	Urbano	Distrito	RAJOSA	Huerta	Acequia
SEU	Urbano	Religión	CREU COBERTA	Camino	Hito
XEREA	Urbano	Barrio	HORT DE SENABRE	Huerta	Cultivo
MERCAT	Urbano	Comercio	SANT MARCEL·LÍ	Urbano	Barrio
SANT FRANCESC	Urbano	Religión	CAMÍ REAL	Camino	Calle
VELLUTERS	Urbano	Comercio	QUATRE CARRERES	Camino	Rural
EIXAMPLE	Urbano	Distrito	MALILLA	Huerta	Alquería
PLA DEL REMEI	Relieve	Llanura	FONT D'EN CORTS	Hidrología	Fuente
GRAN VIA	Urbano	Calle	FONT DE SANT LLUÍS	Hidrología	Fuente
RUSSAFA	Huerta	Alquería	MONTOLIVET	Huerta	Ermita
EXTRAMURS	Urbano	Distrito	NA ROVELLA	Huerta	Acequia
ROQUETA	Litología	Roca	CIUTAT ARTS	Urbano	Barrio
ARRANCAPINS	Urbano	Mitología	POBLATS MARÍTIMS	Urbano	Distrito
PETXINA	Urbano	Calle	MALVA-ROSA	Huerta	Cultivo
BOTÀNIC	Huerta	Jardín	CABANYAL	Urbano	Barrio
CAMPANAR	Huerta	Alquería	CANYAMELAR	Huerta	Cultivo
TENDETES	Urbano	Comercio	BETERÓ	Camino	Hito
CALVARI	Huerta	Religión	GRAU	Urbano	Puerto
SANT PAU	Huerta	Molino	NATZARET	Urbano	Puerto
PLA DE SAÏDIA	Relieve	Llanura	CAMINS AL GRAU	Camino	Distrito
MARXALENES	Hidrología	Marjal	ALBORS	Camino	Torre
TORMOS	Huerta	Acequia	AIORA	Huerta	Jardín
MORVEDRE	Camino	Calle	CAMÍ FONDO	Camino	Relieve
SANT ANTONI	Huerta	Religión	CREU DEL GRAU	Camino	Hito
TRINITAT	Urbano	Religión	PENYA-ROJA	Litología	Roca
PLA DEL REAL	Relieve	Llanura	ALGIRÓS	Huerta	Acequia
EXPOSICIÓ	Urbano	Barrio	CIUTAT JARDÍ	Urbano	Barrio
MESTALLA	Huerta	Acequia	VEGA BAIXA	Huerta	Acequia
CIUTAT UNIVERSITÀRIA	Urbano	Barrio	AMISTAT	Urbano	Barrio
JAUME ROIG	Urbano	Calle	ILLA PERDUDA	Urbano	Barrio
OLIVERETA	Huerta	Alquería	CARRASCA	Huerta	Jardín
NOU MOLES	Huerta	Molino	BENIMACLET	Huerta	Alquería
TRES FORQUES	Camino	Ferrocarril	CAMÍ DE VERA	Camino	Rural
SOTERNES	Huerta	Alquería	RASCANYA	Huerta	Acequia
LA LLUM	Urbano	Barrio	SANT LLORENÇ	Huerta	Cultivo
FONTSANTA	Urbano	Barrio	ORRIOLS	Huerta	Alquería
PATRAIX	Litología	Roca	TORREFIEL	Urbano	Calle
SAFRANAR	Huerta	Cultivo	BENICALAP	Huerta	Alquería
FAVARA	Huerta	Acequia	CIUTAT FALLERA	Urbano	Barrio
SANT ISIDRE	Huerta	Iglesia	POBLES DE L'OEST	Urbano	Distrito
VARA DE QUART	Urbano	Barrio	BENIMÀMET	Huerta	Alquería
JESÚS	Urbano	Religión	BENIFERRI	Huerta	Alquería

4. CONCLUSIONES

Del análisis de los topónimos de distritos y barrios de València llama la atención cómo en 1979, cuando se elaboró el listado sistemático de los mismos, se tuvo en cuenta el menguante peso agrícola de la ciudad. Las personas redactoras del listado, siguiendo criterios históricos de denominación, confeccionaron un nomenclátor inframunicipal donde destacaban la toponimia agrícola en una ciudad que ya no lo era. Este mapa toponímico de distritos y barrios reconstituye un paisaje en vías de extinción que había perdurado a lo largo de un milenio.

Otras ciudades, como Nueva York, poseen una división administrativa mucho más intuitiva, pero menos descriptiva del paisaje: no solo por la división del callejero en calle y avenidas numeradas, sino por la propia lógica del nombre de muchos de sus barrios (Midtown East, Midtown West, Upper East Side, Upper West Side, etc.). Más cartesiana todavía es la división en distritos o *arrondissements* de París: del 1 al 20 en numerales ordinales (cinquième, treizième, seizième, etc.), pero el carácter secular del paisaje queda anulado o, al menos, relegado solo a 1859, cuando se fijó definitivamente esta metódica y antiemocional partición (que se había creado por primera vez en el año revolucionario de 1795).

Más fieles con el paisaje son los nombres de barrios de Madrid y Barcelona, donde se observan muchos más topónimos descriptores de paisajes naturales que en València, ya que esta última posee una topografía llana y en cambio aquellas muestran un relieve más irregular. Esta herramienta metodológica presentada en esta comunicación puede extrapolarse a estas u otras ciudades para conocer hasta qué punto el paisaje histórico del lugar ha perdurado a través de sus topónimos administrativos a escala inframunicipal.

REFERENCIAS

- Ajuntament de València (1981). *Els nous districtes de la ciutat de València*. València: Comisión Municipal para la Redistribución Territorial y Administrativa.
- Ajuntament de València (2023). *Districtes i barris*. València: Oficina d'Estadística <https://www.valencia.es/val/estadistica/mapa-barris>
- Barceló, C. (2010). *Noms aràbics de lloc*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana.
- Baydal, V. (2018). *La història del terme, horta i lloc de Campanar*. Recuperado de <http://blog.harca.org/2018/05/14/la-historia-del-terme-horta-i-lloc-de-campanar/>
- Calatayud, S. (2005). La ciudad y la huerta. *Historia Agraria*, 35, 143-166. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1203109>
- Carmona, P. (2002). Geomorfología de la llanura de Valencia: el río y la ciudad. En *Historia de la ciudad. II. Territorio, sociedad y patrimonio* (pp. 17-27). Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunitat Valenciana.
- Conedera, M., Vassere, S., Neff, C., Krebs, P. (2007). Using toponymy to reconstruct past land use: a case study of 'brüsáda'(burn) in southern Switzerland. *Journal of Historical Geography*, 33 (4), 729-748. <https://doi.org/10.1016/j.jhg.2006.11.002>
- Corbín, J. L. (1995). La Carrera de la Fuente de En Cortes. En *Ruzafa: La bien plantada*. València: Federico Domenech.
- Coromines, J. (1989-1997): *Onomasticon Cataloniae. Els noms de llocs i noms de persona de totes les terres de llengua catalana*. Barcelona: Curial/La Caixa, 8 vol.
- Enguix-Brines, S. (2022). *Horta de València: de la marginalització a la revalorització. Ruta turística y patrimonial per l'Horta*. Master TGMAT (Universitat de València): Trabajo Fin de Máster.
- Esquilache, F. (2015). *Els espais agraris i l'estructura social d'una gran horta fluvial andalusina. La construcció i evolució de l'Horta de València entre els segles VIII i XIII*. Tesis doctoral.
- Esquilache, F. (2018). *La llegenda de Zaida i l'origen de la Saïdia de València*. Recuperado de <http://blog.harca.org/2018/05/29/la-llegenda-de-zaida-i-lorigen-de-la-saidia-de-valencia/>
- Hermosilla, J. (2007). *El patrimonio hidráulico del Bajo Turia: l'Horta de València*. València: Direcció General de Patrimoni Cultural. Generalitat Valenciana. <https://www.chj.es/es-es/ciudadano/libros/Captulos/EI%20patrimonio%20hidr%C3%A1ulico%20del%20Bajo%20Turia/1.INTRODUCCI%C3%93N.pdf>
- Iranzo-García, E. (2013). La Huerta de Valencia. Incertidumbre para un paisaje cultural ancestral. En F. Molinero et al. (Eds.), *Atlas de los paisajes agrarios de España* (pp. 512-532). Madrid: Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente.

- Iranzo-García, E., De la Vega Zamorano, E. (2018). Los valores paisajísticos de la Huerta de Valencia y su potencial didáctico. *Revista Otarq. Nuevas arqueologías*, 2018, vol. 3, 168-194. <http://revistas.iasarqueologia.es/index.php/otarg/article/view/231/190>
- Jordan, P. (2012). Place names as ingredients of space-related identity. *Names and Identities*, 4 (2), 117-131. <https://www.journals.uio.no/index.php/osla/arti-cle/view/314>
- Kadmon, N. (2000). *Toponymy: the lore, laws, and language of geographical names*. Nueva York: Vantage Press.
- Membrado-Tena, J. C. (2014). L'expansió urbana a costa de l'horta. En *La Universitat de València i els seus entorns naturals: l'Horta de València, el Massís del Caroig, el Carrascal de la Font Roja i la Serra de Mariola* (pp. 20-23). Universitat de València.
- Membrado Tena, J. C. (2016). L'Horta a través dels seus noms. Aproximació toponímica al paisatge perdut de València i el seu entorn rural. *Mètode*, 91, 28-37. <https://roderic.uv.es/handle/10550/58828>
- Membrado Tena, J. C. (2017). La relación entre toponimia urbana y topografía en la Ciudad Vella de Valencia: análisis mediante métodos cuantitativos y cualitativos. *Boletín de la Asociación de Geógrafos Españoles*, 2017, 74, 361-386. <https://doi.org/10.21138/bage.2458>
- Membrado-Tena, J. C., Iranzo-García, E. (2018). Anàlisi toponímica de l'Horta de València. Integració dels enfocaments clàssic i crític per a la reconstitució i revaloració del seu paisatge. *Documents d'anàlisi geogràfica*, 64(2), 247-269. <https://doi.org/10.5565/rev/dag.396>
- Membrado-Tena, J. C., Fansa, G. (2020). Toponimia, paisaje y ciencia. El caso de los nombres de municipio de la Plana de Castelló (País Valenciano). *Cuadernos geográficos*, 59(2), 28-52. <https://doi.org/10.30827/cuadgeo.v59i2.9453>
- Membrado-Tena, J. C. (2021). Interpreting protohistoric societies through place names of landscape features: a case study in València, Spain. *Landscape Research*, 46 (6), 811-827. <https://doi.org/10.1080/01426397.2021.1914567>
- Morote, Á. F., Membrado-Tena, J. C. (2021). La toponimia como recurso didáctico para la enseñanza de la Geografía. Una propuesta a partir de tres salidas de campo en la Huerta de València (España). *Vegueta*, 21 (2), 107-136. <https://doi.org/10.51349/veg.2021.2.05>
- Múrcia, C. (2022). Els garamants, una civilització paleoamaziga als confins del limes de l'Àfrica romana. Ítaca. *Quaderns Catalans de Cultura Clàssica*, 37, 29-51.
- Riesco, P. (2010). Nombres en el paisaje: la toponimia, fuente de conocimiento y aprecio del territorio. *Cuadernos Geográficos*, 46, 7-34. <https://revistaseuq.ugr.es/index.php/cuadgeo/article/view/629>
- Rosselló, V. (2004). *Toponimia, geografía i cartografia*. València: Universitat de València.
- Sanchis-Ibor, C. (2002). Acequias, saneamiento y trazados urbanos en Valencia. In S.D. Ortolá, F. Pastor, F. Taberner (Eds.), *Historia de la Ciudad II* (pp. 92-105). València: Colegio de Arquitectos
- Sanchis-Ibor, C. Ruiz, J. M. (2003). La Rambleta. Aspectos geomorfológicos e hidráulicos. En *La rambleta de la huerta de Favara: patrimonio histórico y natural de la ciudad de Valencia* (pp. 13-30). Ajuntament de València.
- Sanchis Pallarés, A. (2012). *Historia de la Malvarrosa. Nacida del Agua*. València: Germania.
- Sauer, C. (1956). The education of a geographer. *Annals of the Association of American Geographers*, 46, 287-299.
- Sousa, A., García-Murillo, P. (2001). Can Place Names be Used as Indicators of Landscape Changes? Application to the Doñana Natural Park (Spain). *Landscape Ecology*, 16 (5), 391-406. <https://doi.org/10.1023/A:1017585101389>
- Tilley, C. (1994). *A Phenomenology of Landscape*. Oxford/Providence: Berg Publishers.
- Torró, J., Guinot, E. (2001-2002). De la Madina a la ciutat: les pobles del sud i la urbanització dels extramurs de València (1270-1370). *Saitabi*, 51-52, 51-103.
- Tort, J. (2001). La toponimia com a camp de coneixement interdisciplinari. Algunes bases teòriques i epistemològiques per a l'estudi dels noms de lloc. *Scripta Nova*, 86. <http://www.ub.edu/geocrit/sn-86.htm>